

Laurence Van Goethem

ÉCRIT / SPECTACLE VIVANT



Spécialité(s)

Presse / sciences humaines /
pratique / apprentissage Théâtre
Littérature générale

Profession(s) artistique(s)

traducteur.trice journaliste

Prestation(s) para-artistique(s)

consultance enseignement jury
lecture modération programmation
recherche rédaction de
critiques/éloges/hommages
rédaction de récit de vie/biographie
rencontre en classe

Thème(s) de prédilection

adolescence émotions identité
langue & oralité monde du travail
musique pédagogie philosophie
savoirs & connaissances sciences
humaines transmission vieillesse
voyage

Genre

femme

Langue(s)

français italien

Résidence

Bruxelles

Laurence Van Goethem a grandi sur les rives du lac Majeur en Italie avant de déménager, à l'adolescence, dans la bruine du Brabant flamand.

Passionnée par tout ce qui relève de la transmission et de la mise en circulation des œuvres, elle a longtemps travaillé dans le domaine de l'édition théâtrale avant de se consacrer à la traduction littéraire, à la recherche, à la rédaction, et à l'enseignement du français langue étrangère.

En 2022, elle a cofondé un nouveau média, La Pointe (www.lapointe.be), qui mêle art, culture, et société, dans un esprit de partages de découvertes et de questionnements, où la parole est donnée à toutes celles et ceux qui font exister la vie artistique en Belgique et au-delà. Dans ce cadre, elle a réalisé une série de portraits d'artistes, intitulée « Recto/Verso, la double vie des artistes » qui explore la vie et le travail d'artistes aux doubles métiers. Elle se penche également sur les questions liées à la pratique artistique et la maternité, dans des podcasts nommés « Maman est artiste ».

Elle s'intéresse aussi aux surtitrages pour les arts de la scène, et collabore parfois dans ce domaine avec l'Institut italien de la culture, certaines compagnies de théâtre, et La Monnaie/De Munt. Enfin, elle développe un compagnonnage au long cours avec la cie Teatro delle albe (Ravenne) autour de la traduction et avec la cie Likembé (dirigée par Serge Kakudji) comme dramaturge.

Une très belle interview sur son parcours est à découvrir sur le site New Italian Books : www.newitalianbooks.it/fr/traduire-pour-le-theatre-interview-a-laurence-van-goethem

Œuvres

2022

Écrit – Presse / sciences humaines / pratique / apprentissage
Série "Recto/Verso"

2020

Écrit – Presse / sciences humaines / pratique / apprentissage
Article "Quand la traduction entre en jeu"

2014

Écrit – Presse / sciences humaines / pratique / apprentissage
**Article "Sciascia, le traduzioni, la letteratura.
Conversazione con Mario Fusco"**

Prix

2022

**Bourse de La Cellule égalité des chances de la ville
de Bruxelles**

pour la réalisation des podcasts « Maman est artiste »

2021

Prix du Syndicat de la critique en France

pour le livre *Aristophane dans les banlieues, pratiques de la non-école* écrit par Marco Martinelli et traduit par Laurence Van Goethem

2019

Résidences au Collège des traducteurs de Seneffe

pour des travaux de de traduction littéraire, d'écriture et de
surtitrages pour le théâtre
